



SALUPO

DÉMARREURS SEWAGE 2 MOTORS PLUS *SEWAGE 2 MOTORS PLUS STARTERS*



NOTICE D'UTILISATION ET D'INSTALLATION *INSTRUCTION AND INSTALLATION MANUAL*

Démarrateurs directs ampérométriques avec gestion automatique de 2 moteurs pour les eaux d'égout, afficheur à cristaux liquides et sectionneur général avec blocage d'ouverture.

Amperometric direct starter with automatic management of 2 motors for sewage, display and general disconnecting switch with door lock.

1. Instructions générales pour l'installation.....	<i>General instructions for installing.....</i>	3
2. Avertissements.....	<i>Warnings.....</i>	4
3. Caractéristiques generals	<i>General characteristics.....</i>	5
4. Caractéristiques électriques et mécaniques.....	<i>Electrical and mechanical characteristics.....</i>	6
5. Schéma de câblage SA698.00.....	<i>Wiring diagram SA698.00.....</i>	7
6. Schéma de câblage SA699.00/03.....	<i>Wiring diagram SA699.00/03.....</i>	8
7. Emploi.....	<i>Application.....</i>	9
8. Menu et boutons.....	<i>Menu and buttons.....</i>	9
9. Programmation.....	<i>Programming.....</i>	10-11
10. Fonctionnement général du démarreur.....	<i>General functioning of the control panel...12-13</i>	
11. Messages d'alarme.....	<i>Alarm messages.....</i>	14-15
12. Dépannage et solutions proposées.....	<i>Troubleshooting and proposed solutions.....</i>	16
13. Déclaration de conformité.....	<i>Declaration of conformity.....</i>	17

1. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATION

1. GENERAL INSTRUCTIONS FOR INSTALLING

Assurez-vous que la ligne est protégée, selon les réglementations en vigueur, quant au fonctionnement de l'équipement. Assurez-vous que la puissance et le courant nominal du moteur reflètent les limites de emploi du démarreur.

Installer le dispositif dans un environnement adapté à son degré de protection IP 55. Pour la fixation du coffret, utiliser les trous déjà présents ou prédisposé sur le fond. En fixant le dispositif, faites attention de ne pas toucher ou endommager les différentes composantes. Éliminez quelconque type d'impureté métallique et/ou plastique qu'il aurait pu tomber accidentellement au-dedans du coffret (des vis, rondelles, de la poussière...).

Effectuez les connexions électriques en respectant les schémas de câblage.

En fixant les câbles sur les borniers, utilisez des outils de juste mesure et dimensions en évitant d'endommager les bornes métalliques et les logements correspondants.

Avant de réaliser quelconque opération, délestez l'alimentation générale.

Les procédures de réglage doivent être mis en oeuvre par de personnel qualifié. En cas d'intervention des protections, vérifiez-vous la cause avant du rétablissement.

Remplacez en cas de besoin, les différentes composantes ne que par des autres ayant les mêmes caractéristiques et débits.

C'est à l'installateur de vérifier l'équipement après l'installation bien qu'il soit déjà soumis à des épreuves par le constructeur.

Le constructeur n'est pas responsable de sinistres à choses ou personnes à cause de mainmise des appareillages par personnel non autorisé ou par des manques de maintenance et de réparation.

Make sure power supply is protected up to standard depending on application. The power of the motor has to be within the control panel's limits of use.

Install the control panel in an environment appropriate to its IP55 degree of protection.

In order to fix the box, use the appropriate holes which are present or suggested on the bottom.

Pay particular attention to not touching or damaging any components while fixing the box. Eliminate whatever metal and/or plastic impurity which could happen to fall inside the box (screws, washers, dust...).

When connecting electric cables, follow the wiring diagrams.

When fixing the cables in the terminal board use tools of correct size to avoid damaging the metal feed clamps and their sockets.

Before acting upon anything inside, disconnect power supply. Regulation procedures must be carried out by qualified personnel. In case protections intervene verify the cause of the problem before resetting.

If necessary substitute the various components only with those having the same characteristics and components as the originals.

It is the installer's duty to verify the device after the installation although it has already undergone regular testing by the manufacturer.

The manufacturer is released from all responsibilities for accidents to things or people, which derive from misuse of the devices by unauthorized personnel or from lack of maintenance and repair.

2. AVERTISSEMENTS

2. WARNINGS

	CHOCES ELECTRIQUES Risque de chocs électriques si vous ne respectez pas comme prescrit.	ELECTRIC SHOCKS <i>Risk of electric shocks if not complied with the requirements.</i>
	DANGER Risque de dommages pour les personnes et les biens si vous ne respectez pas comme prescrit.	DANGER <i>Risk of personal injury and property if not complied with the requirements.</i>
	AVERTISSEMENT Avant d'installer et d'utiliser le produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité. L'installation et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié dans le respect des réglementations en vigueur. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation du dispositif ou interdites et n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise installation et maintenance. L'utilisation des pièces non d'origine, la falsification ou l'utilisation inappropriée annulera la garantie.	WARNING <i>Before installing and using the product read this book in all its parts. Installation and maintenance must be performed by qualified personnel in accordance with current regulations.</i> <i>The manufacturer will not be held responsible for any damage caused by improper or prohibited use of this control panel and is not responsible for any damages caused by an incorrect installation or maintenance of the plant. The use of non-original spare parts, tempering or improper use, make the product warranty null.</i>
	AVERTISSEMENT Assurez-vous que la puissance du moteur est dans les limites du panneau de commande. Installez le démarreur dans une atmosphère appropriée à son degré de protection IP 55. Si vous devez travailler à l'intérieur de l'appareil devez utiliser des outils appropriés afin d'éviter d'endommager les bornes.	WARNING <i>Be sure that the power of the motor is within the control panel range.</i> <i>Install the control panel in an environment appropriate to its IP55 degree of protection.</i> <i>To operate inside the control panel use tools of correct size to avoid damaging the sockets.</i>
	DANGER Avant toute procédure, assurez-vous que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique. Ne pas effectuer toute opération avec le coffret ouvert. Le dispositif doit être relié à un système de mise à la terre efficace. Pour fixer le coffret, vous devez utiliser les trous appropriés, ne pas endommager les composants internes et enlever tout débris de traitement dans le coffret. En cas de protections éliminer la cause de la panne avant la restauration.	DANGER <i>Before any intervention ensure that the control panel is disconnected from the electricity supply.</i> <i>Do not attempt operations when the control panel is open.</i> <i>The control panel must be connected to an efficient earthing system.</i> <i>In order to fix the box use the appropriate holes present on the bottom, don't damage internal components and eliminate any working debris inside the box.</i> <i>In the case of protections eliminate the cause of the malfunction before the restoration.</i>

3. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

3. GENERAL CHARACTERISTICS

- Tension d'alimentation 230 Vac $\pm$ 10% (SA698.xx)
- Tension d'alimentation 400 Vac $\pm$ 10% (SA699.xx)
- Fréquence de travail 50Hz
- Sectionneur général avec blocage
- Touche de mise en marche automatique
- Touche de mise en marche manuelle
- Touche "STOP" sirène
- Alternance des 2 moteurs
- Minuteur "ATTENTE PRÉSENCE RÉSEAU" réglable d'après le SETUP (0-30min.)
- "COURANT MAXIMAL" sur chaque moteur réglable d'après le SETUP
- "DÉLAI PROTECTION AMPÈREMÉTRIQUE" sur chaque moteur réglable d'après le SETUP
- N°4 entrées en très basse tension pour interrupteurs à flotteur ou sondes de niveau (MIN/MAX1/MAX2/ALARME)
- Entrée 4-20mA
- N°2 entrées en très basse tension pour contact klaxon moteurs
- Sortie alarme 12Vdc max 200mA
- Sortie alarme max 5A (contact pur)
- Afficheur à cristaux liquides (LCD) pour la visualisation de:
 - Ampèremètre sur chaque moteur
 - Voltmètre
 - Niveau de la cuve en mètres avec capteur de niveau piézorésistif
 - Compteur horaire sur chaque moteur
 - Tous les messages qui concernent le fonctionnement des 2 moteurs
- Multilingues: Italien, Anglais, Français
- Fusible de protection circuit auxiliaire
- Fusible de protection moteurs (SA699.xx)
- Contacteur (SA699.xx)
- Protection ampèremétrique sur chaque moteur
- Protection manque et séquence des phases (SA699.xx)
- Protection "TENSION MINIMALE" et "TENSION MAXIMALE" réglable d'après le SETUP (rétablissement automatique)
- Boîte extérieure en thermoplastique
- Presse-câbles
- Degré de protection Ip55
- Température d'emploi -5/+40°C
- Power supply 230 Vac $\pm$ 10% (SA698.xx)
- Power supply 400 Vac $\pm$ 10% (SA699.xx)
- Operating frequency 50 Hz
- General disconnecting switch with door lock
- Button for automatic operation
- Button for manual operation
- Siren "STOP" button
- Adjustable "SUPPLY MAINS WAITING" timer from SETUP (0-30min.)
- Adjustable "MAXIMUM CURRENT" on each motore from SETUP
- Adjustable "AMPEROMETRIC PROTECTION DELAY" on each motor from SETUP (2-8s)
- N°4 very low voltage inputs for float switches or level probes (MIN/MAX1/MAX2/ALARM level)
- Input 4-20mA
- N°2 very low voltage input for klaxon motors' contacts
- Alarm output 12vdc max 200mA
- Alarm output max 5A (pure contact)
- LCD to visualize:
 - Ammeter on each motor
 - Voltmeter
 - Tank level in meters
 - Hour counter on each motor
 - All information concerning the operation of the motors
- Multilingual: Italian, English, French
- Auxiliary circuit protection fuse
- Motors' protection fuse
- Contactor (SA699.xx)
- Amperometric protection on each motor
- Lack and sequence of phases protection (SA699.xx)
- Adjustable "MINIMUM" and "MAXIMUM" voltage protection from SETUP (automatic reset)
- External thermoplastic box
- Cable holder
- Protection degree IP55
- Operating temperature -5/+40°C

4. CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES ET MÉCANIQUES

4. ELECTRICAL AND MECHANICAL CHARACTERISTICS

SINGLE-PHASE

CODE	POWER		OPERATING CURRENT	DIMENSIONS			WEIGHT Kg
	KW	HP		A	B	C	
SA698.00	0,37/2,2	0,5/3	2-18	345	285	165	2,5

THREE-PHASE

CODE	POWER		OPERATING CURRENT	DIMENSIONS			WEIGHT Kg
	KW	HP		A	B	C	
SA699.00	0,37/3,7	0,5/5	0,8-9	345	285	165	2,9
SA699.01	0,37/5	0,5/7	0,8-12	345	285	165	2,9
SA699.02	0,37/6,5	0,5/9	0,8-16	345	285	165	2,9
SA699.03	7,5/9,2	3/12,5	4-25	345	285	165	2,9

5. SCHÉMA DE CÂBLAGE SA698.00

5. WIRING DIAGRAM SA698.00

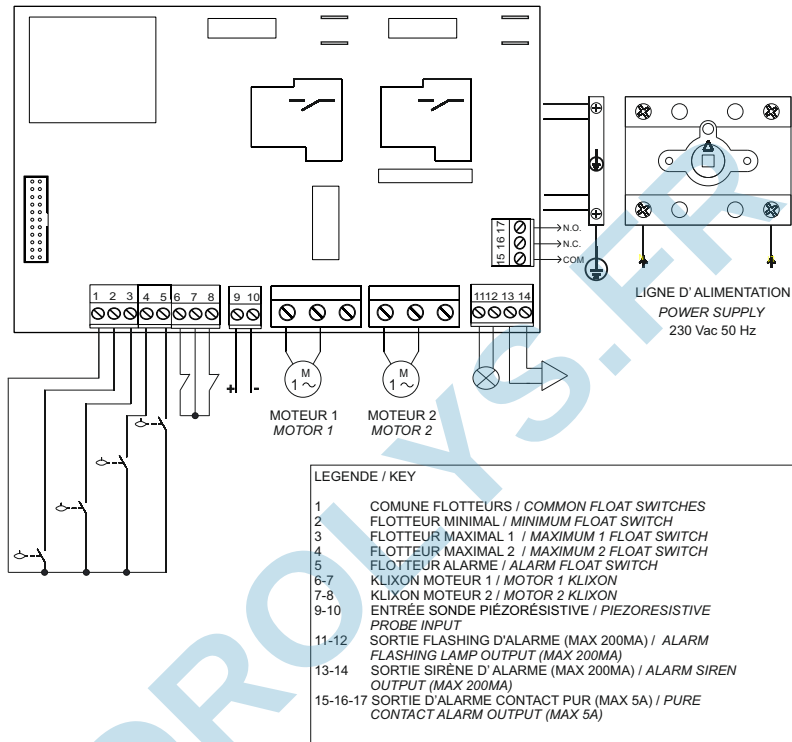
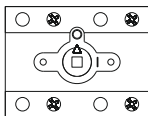
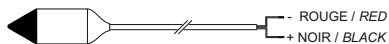


SCHÉMA DE CÂBLAGE SONDE PIÉZORÉSISTIVE 4-20mA
PIEZORESISTIVE LEVEL TRANSMITTER 4-20mA WIRING



Max 10 mm²
⊕ (M4)
0,8Nm
10 mm



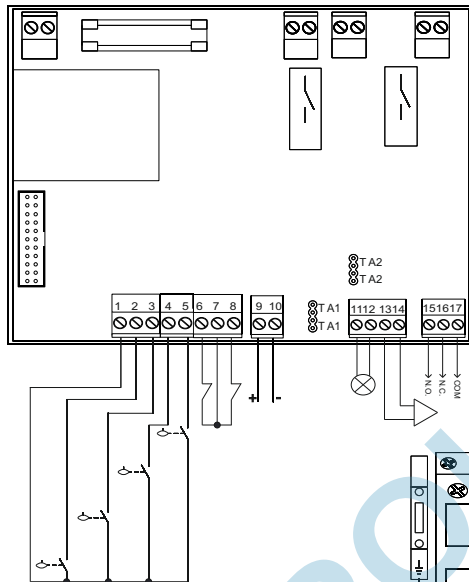
Max 4 mm²
⊕ (M3)
0,5Nm
9,8 mm



Max 2.5 mm²
⊖ (M3)
0,5Nm
8,3 mm

6. SCHÉMA DE CÂBLAGE SA699.00/03

6. WIRING DIAGRAM SA699.00/03



LEGENDE / KEY

- 1 COMUNE FLOTTEURS / COMMON FLOAT SWITCHES
- 2 FLOTTEUR MINIMAL / MINIMUM FLOAT SWITCH
- 3 FLOTTEUR MAXIMAL 1 / MAXIMUM 1 FLOAT SWITCH
- 4 FLOTTEUR MAXIMAL 2 / MAXIMUM 2 FLOAT SWITCH
- 5 FLOTTEUR ALARME / ALARM FLOAT SWITCH
- 6-7 KLIXON MOTEUR 1 / MOTOR 1 KLIXON
- 7-8 KLIXON MOTEUR 2 / MOTOR 2 KLIXON
- 9-10 ENTRÉE SONDE PIÉZORÉSISTIVE / PIEZORESISTIVE PROBE INPUT
- 11-12 SORTIE FLASHING D'ALARME (MAX 200MA) / ALARM FLASHING LAMP OUTPUT (MAX 200MA)
- 13-14 SORTIE SIRÈNE D'ALARME (MAX 200MA) / ALARM SIREN OUTPUT (MAX 200MA)
- 15-16-17 SORTIE D'ALARME CONTACT PUR (MAX 5A) / PURE CONTACT ALARM OUTPUT (MAX 5A)

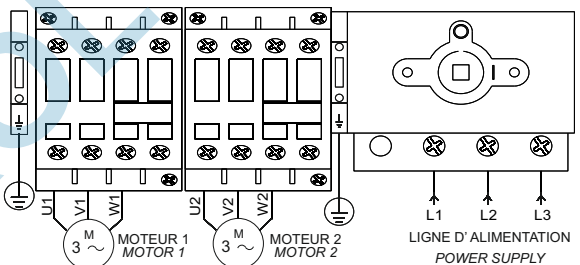
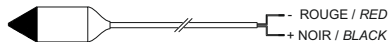


SCHÉMA DE CÂBLAGE SONDE PIÉZORÉSISTIVE 4-20mA PIEZORESISTIVE LEVEL TRANSMITTER 4-20mA WIRING



Max 10 mm² ⊕ (M4) 0,8Nm	Max 6 mm² ⊕ (M4) 2,5Nm	Max 2.5 mm² ⊖ (M3) 0,5Nm

7. EMPLOI
7. APPLICATION

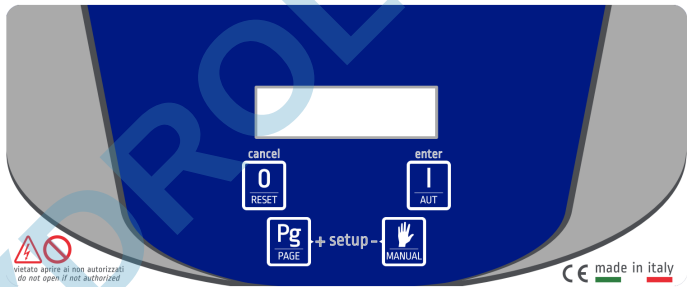
Le démarreur **SEWAGE 2 MOTORS PLUS** est particulièrement indiqué pour des installations avec pompes ou électropompes submergées qui nécessitent un contrôle sur le niveau de l'eau au moyen d'une sonde piézorésistive 4-20mA.

The **SEWAGE 2 MOTORS PLUS** control panel is particularly suitable for installations with pumps or electrical submersible pumps needing to control the level of water through a piezoresistive probe 4-20mA.

8. MENU ET BOUTONS
8. MENU AND BUTTONS

Le **SEWAGE 2 MOTORS PLUS** dispose de 2 types de menus, **SETUP** et **FONCTIONNEMENT**
Le premier est utilisé seulement pour la programmation, le seconde pour gérer et faire fonctionner le moteur. Les boutons, en fonction du type de menu, jouent des fonctions différentes.

The **SEWAGE 2 MOTORS PLUS** has two types of menu, **SETUP** and **OPERATION**.
The first one is used only for programming, the second one is used to manage and operate the pump. The buttons, according to the type of menu, perform different functions.



PULSANTE BUTTON	MENU SETUP SETUP MENU	MENU FONCTIONNEMENT OPERATING MENU
	Pressez pendant 1 s pour quitter le paramètre sans enregistrer Pressing it for 1s allows to exit the parameter without saving	Il sert à régler le moteur dans l'état STOP Pressing it the motor is set to STOP
	Pressez pendant 2 s pour quitter le setup et enregistrer les données Pressing it for more than 2 s exits the setup saving the data	Il sert à restaurer quelconque type d'alarme Pressing it any alarm is restored
	Pressé vous permet d'entrer le paramètre, puis confirmer la valeur réglée Pressing it allows to enter the parameter and then to confirm the set value	Il sert à régler le moteur dans l'état AUTOMATIQUE Pressing it the motor is set to AUTOMATIC
	Vous permet de faire défiler en avant les pages dans le setup It serves to scroll up the pages on the setup	Il permet de faire défiler les pages It serves to scroll the pages
	Vous permet d'augmenter la valeur d'un paramètre It serves to increase the value of a parameter	
	Vous permet de faire défiler les pages en arrière dans le setup It serves to scroll down the pages on the setup	Pressé dans l'état STOP il démarre le moteur dans le mode MANUEL jusqu'à son relâche. Pressing it in STOP modality the motor starts in MANUAL mode until it is released
	Vous permet de réduire la valeur d'un paramètre It serves to decrease the value of a parameter	

9. PROGRAMMATION

9. PROGRAMMING

Allumez le démarreur et dans le temps d'**ATTENTE PRÉSENCE RÉSEAU** (10 s) accéder à le setup en appuyant pendant 2 s les boutons **+** et **-**.

Le tableau ci-dessous montre la liste de tous les paramètres du SETUP qui peuvent être ajustés après la sélection du fonctionnement FLOTTEURS.

Turn the control panel on and enter the setup within the **SUPPLY MAINS WAIT** time (10 s) by pressing both the **+** and **-** buttons for 2 s.

The following table shows the list of all the **SETUP** parameters which you can set after having selected the **FLOAT SWITCHES** functioning.

SCHERMATA SCREEN	DESCRIZIONE DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
LANGUE FRANCAISE LANGUAGE ENGLISH	Permet de sélectionner la langue désirée <i>It serves to set the desired language</i>	ITALIANO ENGLISH FRANCAIS	ITALIANO
COURANT MAXIMAL MOT.1 4.0 A MAXIMUM CURRENT MOT.1 4.0 A	Permet de configurer manuellement le courant maximal de surcharge du moteur 1 <i>It serves to set manually the maximum motor 1 overload current</i>	0,4 -20 A	4,0 A
COURANT MAXIMAL MOT.2 4.0 A MAXIMUM CURRENT MOT.2 4.0 A	Permet de configurer manuellement le courant maximal de surcharge du moteur 2. <i>It serves to set manually the maximum motor 2 overload current</i>	0,4 -20 A	4,0 A
TENSION MINIMAL OFF MINIMUM VOLTAGE OFF	Il sert à fixer une protection sur la tension minimal à l'entrée (voir chap. 10.4) <i>It serves to set a protection on the minimum voltage input (See chap. 10.4)</i>	OFF / 180-220V (SA698.xx) OFF / 330-380V (SA699.xx)	OFF
TENSION MAXIMAL OFF MAXIMUM VOLTAGE OFF	Il sert à fixer une protection sur la tension maximal à l'entrée (voir chap. 10.4) <i>It serves to set a protection on the maximum voltage input (See chap. 10.4)</i>	OFF / 220-260V (SA698.xx) OFF / 380-430V (SA699.xx)	OFF
FONCTIONNEMENT FLOTTEURS FLOAT SWITCHES FUNCTIONING	Il sert à régler le fonctionnement avec flotteurs ou avec le sonde piézorésistive 4-20mA <i>it serves to set the functioning modality with float switches or with piezoresistive probe 4-20mA</i>	GALLEGGIANTI FLOAT SWITCHES SONDA 4-20mA PROBE 4-20mA	GALLEG. FLOAT SWITCHES

En sélectionnant le fonctionnement SONDE 4-20mA, vous pourrez également voir, en plus des paramètres mentionnés ci-dessus, ceux du tableau de la page suivante.

Selecting the **PROBE 4-20mA** functioning it will be possible to display, in addition to the parameters mentioned above, even those listed in the next page table.

ÉCRAN SCREEN	DESCRIPTION DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
NIVEAU MINIMAL 1 mt MIN LEVEL 1 mt	Indique le niveau d'eau sous lequel l'unité de commande éteint la pompe. Il peut être réglé de 0,1 à 10 mètres et doit être inférieur au niveau MAXIMAL 1. <i>It indicates the level of the water under which the central unit starts the pump. It can be set from 0,1 to 10 meters and must be lower the MAXIMUM 1 level</i>	0,1 - 10 mt	1 mt
NIVEAU MAXIMAL 1 1.5 mt MAX1 LEVEL 1.5 mt	Il sert pour régler le niveau d'eau MAXIMAL 1 au-dessus duquel l'unité de commande démarre alternativement l'un des deux moteurs <i>It serves to set the MAXIMUM 1 water level above which the central unit starts alternatively one of the two motors</i>	0,1 - 10 mt	1.5 mt
NIVEAU MAXIMAL 2 2 mt MAX 2 LEVEL 2 mt	Il sert pour régler le niveau d'eau MAXIMAL 2 au-dessus duquel l'unité de commande démarre les deux moteurs <i>It serves to set the MAXIMUM 2 water level above which the central unit starts both the motors</i>	0,1 - 10 mt	2 mt
NIVEAU ALARME 2 mt ALARM LEVEL 2 mt	Indique le niveau d'eau au-dessus duquel l'unité de commande active une sortie d'alarme. <i>Indicates the level of the water over which the central unit enable an alarm output.</i>	0,1 - 10 mt	2,5 mt
SONDE 4-20mA 5 mt PROBE 4-20mA 5 mt	Indique la valeur de pleine échelle, exprimée en mètres, de la sonde utilisée. <i>It indicates the full scale value, expressed in meters, of the probe used</i>	2,5 - 5 - 10 mt	2,5 mt

10. FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL DU DÉMARREUR

10. GENERAL FUNCTIONING OF THE CONTROL PANEL

Lorsque l'appareil est allumé, l'écran s'allume et affiche l'écran suivant.

When you turn on the device the display lights up and shows the following screen.

PRESENZA RETE
ATTESA 10 s

Une fois que le temps d'**ATTENTE PRÉSENCE RÉSEAU** est passé, l'écran affiche le menu de fonctionnement dans lequel vous pouvez vous déplacer à travers le bouton **PG**. Voici la séquence des 3 écrans tels qu'ils apparaissent. Le premier écran indique le nom du produit et la tension de réseau mesurée.

*Passed the **SUPPLY MAINS WAIT** time the display will visualize the functioning menu into which it is possible to move through the **PG** button. Below is the sequence of the 3 screens as it appears. The first screen shows the name of the product and the mains voltage.*

SEWAGE 2 MOTORS
230 V

Le deuxième écran indique le courant d'absorption, les heures de fonctionnement du moteur et l'état du moteur: **AUTOMATIQUE, STOP, MANUEL**.

*The second screen shows the current absorbed, the operation hours of the motor and the status of the same: **AUTOMATIC, STOP, MANUAL**.*

MOTEUR 0.0 A
AUT. h 0

MOTOR 0.0 A
AUT. h 0

Dans le **SEWAGE 2 MOTORS PLUS** vous pouvez choisir entre deux modes différents: **FLOTTEURS** ou **SONDE 4-20mA**.

Dans le premier mode, l'écran affiche l'état des flotteurs qui fonctionnent selon cette logique: si le niveau d'eau dans le réservoir dépasse le flotteur **MAXIMAL 1** l'unité de commande démarre alternativement l'un des deux moteurs, si le niveau d'eau dépasse le flotteur **MAXIMAL 2** elle démarre le deuxième moteur, si le niveau d'eau descend en dessous du flotteur **MINIMAL** elle éteint les deux moteurs.

Si le niveau d'eau couvre le flotteur **ALARME**, l'unité de commande active une sortie d'alarme 12Vdc pour le gyrophare, une sortie 12Vdc pour la sirène et une sortie pour le contact pure MAX 5A. En présence de l'alarme, vous pouvez éteindre la sirène en appuyant sur le bouton **RESET**.

Les sorties d'alarme sont désactivées lorsque le niveau d'eau dans le réservoir descend en dessous du flotteur **MAXIMAL 2**.

*In the **SEWAGE 2 MOTORS PLUS** it is possible to choose two different modalities: **FLOAT SWITCHES** or **PROBE 4-20mA**.*

*In the first modality the display shows the state of the float switches which operate according to this logic: if the level of the water in the tank covers the **MAXIMUM 1** float switch the central unit starts alternatively one of the 2 motors, if it covers the **MAXIMUM 2** float switch the central unit starts the second motor, if the level falls below the **MINIMUM** float switch the central unit stops both the motors.*

*If the level of the water covers the **ALARM** float switch, the central unit enables an alarm output 12Vdc for flashing lamp, an output 12Vdc for siren and a pure contact MAX 5A output. If you want to silence the siren you have to press the **RESET** button. All the alarm outputs will be deactivated when the level of the water falls below the **MAXIMUM 2** float switch.*

MIN OFF MAX1 OFF
MAX2 OFF ALL OFF

MIN OFF MAX1 OFF
MAX2 OFF ALL OFF

Dans le second mode, l'écran affiche le niveau d'eau dans le réservoir en mètres par une sonde piézorésistive 4-20 mA fonctionnant avec la même logique du mode **FLOTTEURS**, à la différence que dans ce cas les niveaux **MINIMAL**, **MAXIMAL 1**, **MAXIMAL 2** et **ALARM** sont programmés directement depuis le **SETUP**.

*In the second modality the display shows the level of the water in the tank expressed in meters through a piezoresistive probe 4-20mA which operates according to the same logic of the **FLOAT SWITCHES** modality with the difference that, in this case, the **MINIMUM**, **MAXIMUM 1**, **MAXIMUM 2** and **ALARM** levels are adjusted directly from the **SETUP**.*

NIVEAU CUVE
0.0 mt

TANK LEVEL
0.0 mt

11. MESSAGES D'ALARME

11. ALARM MESSAGES

DESCRIPTION DESCRIPTION	ÉCRAN SCREEN
Si le courant absorbé par le moteur dépasse le réglage dans la configuration, l'écran affiche le message suivant <i>If the current absorbed by the motors 1 and 2 exceeds that set in the setup the display will show the following message.</i>	ALARME DE COURANT MAXIMAL MOTOR MAXIMUM CURRENT
Si la carte mère détecte l'absence de l'une des trois phases R, S ou T, (SA607.xx) il sera possible d'afficher le message suivant. P.e. <i>If the motherboard detects the absence of one of the three phases R, S, or T, (SA699.xx) you will see the following message. I.e.</i>	ALARME MANQUE DE PHASE R LACK OF PHASE ALARM
Si le sens du cycle de la tension d'entrée R, S ou T (SA607.xx) est inversée, l'écran affiche le message suivant <i>If the sense of the cycle of the input voltage R, S, or T (SA699.xx) is reversed, the display will show the following message</i>	ALARME SENS DE CYCLE RST INVER. CYCLE RST REVERS ALARM
Si la tension d'alimentation est inférieure à la tension minimale et cette condition persiste pendant 10 secondes, l'alarme est activée, le moteur n'est plus alimenté et vous verrez le message suivant. Si la tension revient dans les valeurs fixe et y reste pendant 60 secondes, la carte mère réinitialiset automatiquement l'alarme. <i>If the supply voltage drops below the minimum voltage and this condition persists for 10 seconds the alarm is activated, the motor is no longer powered and you will see the following message. If the voltage is within the set range and stays there for 60 seconds, the motherboard will automatically reset the alarm.</i>	ALARME TENSION MINIMAL MINIMUM VOLTAGE ALARM
Si la tension d'alimentation est supérie à la tension maximale et cette condition persiste pendant 10 secondes, l'alarme est activée, le moteur n'est plus alimenté et vous verrez le message suivant. Si la tension revient dans les valeurs fixe et y reste pendant 60 secondes, la carte mère réinitialisent automatiquement l'alarme. <i>If the supply voltage exceeds the maximum voltage and this condition persists for 10 seconds the alarm is activated, the motor is no longer powered and you will see the following message. If the voltage is within the set range and stays there for 60 seconds, the motherboard will automatically reset the alarm.</i>	ALARME TENSION MAXIMAL MAXIMUM VOLTAGE ALARM
Si la température interne du moteur dépasse le seuil du thermique KLIXON l'écran montrera l'écran suivant. <i>If the internal temperature of the motors 1 and 2 exceeds the KLIXON thermal threshold the display will show the following screen.</i>	KLIXON MOTORE MOTOR KLIXON
Si le niveau d'eau dans le réservoir couvre le flotteur ALARME l'écran montrera l'écran suivant <i>If the level of the water in the tank covers the ALARME float switch the display will show the following screen.</i>	NIVEAU MAXIMAL MAXIMUM LEVEL

Chaque fois que l'unité de commande génère une alarme, sont activés une sortie de contact pure MAX 5A, une sortie 12Vdc pour gyrophare et une sortie 12Vdc pour sirène. La sirène peut être éteint en appuyant sur le bouton **RESET**.

Toutes les alarmes sont automatiquement restaurées à l'exception de l'alarme **COURANT MAXIMAL** du moteur qui doit être réinitialisé en appuyant sur le bouton **RESET**.

*Every time the central unit generates an alarm it enables a pure contact MAX 5A output for flashing lamp and an output 12Vdc for siren which can be silenced pressing the **RESET** button.*

*All the alarms are usually restored automatically except that related to the **MAXIMUM CURRENT** of the motor 1 or 2 which must be restored pressing the **RESET** button.*

12. DÉPANNAGE ET SOLUTIONS PROPOSÉES

12. TROUBLESHOOTING AND PROPOSED SOLUTIONS

PROBLÈMES COMMUNS FREQUENT PROBLEMS	CAUSES POSSIBLES CAUSES	SOLUTIONS OPERATION
L'écran ne s'allume pas Display off	Réseau d'alimentation Off <i>No supply</i>	Alimenter le dispositif en respectant la tension d'entrée <i>Feed the control panel respecting the input voltage</i>
	Bouton de l'interrupteur à 0 <i>Switch set on 0</i>	Tournez le bouton de l'interrupteur sur 1 <i>Set the switch on 1</i>
	Câble plat dans le cadre déconnecté <i>The cable inside the control panel is not connected</i>	Branchez correctement le câble plat de la carte mère à l'afficheur <i>Connect the cable from the motherboard to the display</i>
Alarme courant maximal moteur Maximum motor current alarm	Le courant absorbé par le moteur dépasse la valeur sélectionnée sur le setup <i>Maximum current set on the setup less than that absorbed by the motor</i>	Régler manuellement le courant maximum de 20/30% de plus que la valeur nominale <i>Set manually the maximum current the 20/30% more than the nominal value</i>
	Moteur bloqué ou endommagé <i>Motor blocked or damaged</i>	Débranchez le moteur et assurez-vous qu'il fonctionne correctement <i>Disconnect the motor and be sure it is working properly</i>
Niveau en mètres affiché dans l'écran mauvais <i>The displayed level in meter is wrong</i>	Obstruction possible ou défaillance de la sonde piézorésistive 4-20mA <i>Possible obturation or breakage of the piezoresistive probe 4-20mA</i>	Nettoyer soigneusement la sonde piézorésistive <i>Clean carefully the piezoresistive probe</i>
État FLOTTEURS OFF avec réservoir plein FLOAT SWITCHES OFF with full tank	Défaillance possible des flotteurs <i>Possible failure of the float switches</i>	Vérifier la fonctionnalité des flotteurs et les remplacer si nécessaire <i>Check the functionality of the float switches and replace them if necessary</i>

13. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

13. DECLARATION OF CONFORMITY

Le constructeur:

Salupo S.a.s.
Via Laganeto, 129
98070 Rocca di Capri Leone (ME)

Déclare que:

les démarreurs **Sewage 2 Motors Plus**
Monophasés et Triphasés

sont conformes à les conditions de protection en matière de sécurité (basse tension) et de compatibilité électromagnétique spécifiques prévues par les Directives de la Communauté Européenne 2006/95/CEE du 16 Janvier 2007, 2004/108/CE du 10 Novembre 2007, 93/68/CEE du 22 Juillet 1993. Conformité CEI EN60439-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-1 DIN VDE 0113/EN60204-1 / IEC 204-1.

SALUPO S.A.S.

Responsable Boureau Technique
P.I. Salupo Ivan



The manufacturer:

Salupo S.a.s.
Via Laganeto, 129
98070 Rocca di Capri Leone (ME)

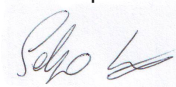
Declares that:

the Single-phase and Three-phase Sewage 2 Motors Plus direct starters

comply with the specific protection prerequisites concerning both safety (low voltage) and the electromagnetic compatibility provided for by the European Community laws 2006/95/CEE of 16th January 2007, 2004/108/CE of 10th November 2007, 93/68/CEE of 22th July 1993. Compliance CEI EN60439-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-1 DIN VDE 0113/EN60204-1 / IEC 204-1.

SALUPO S.A.S.

Technical Dep. Manager
P.I. Salupo Ivan



HYDROLYS.FR

HYDROLYS.FR



SALUPO

SALUPO

Via Laganeto, 129

98070 Rocca di Caprileone (ME) ITALY

Tel.: +39 - (0) 941 - 950216

Fax: +39 - (0) 941 - 958777

www.salupoquadri.com

e-mail: salupo@salupoquadri.com



UNI EN ISO 9001:2008

